

APPENDIX III

(REFERENCE : Chapter I, Paragraph 2)

QUESTIONNAIRE

NOTE.—The questions framed are somewhat wide. It is requested that answers to such questions only may be given as you have special interest in or special knowledge of. Reasons may please be given in support of the views expressed in the answers.

The answers to the different sections may please be kept separate.

The answers may be given preferably in English.

The full name and address may be given at the end of the reply.

SECTION A

GENERAL

(1) (a) For what official purposes of the Union/your State, and to what extent is Hindi in use in addition to the English language?

(b) In your opinion, what steps would be necessary to facilitate the progressive use of the Hindi language and to put restrictions on the use of the English language (i) for all or any official purposes of the Union, (ii) for communication between one State and another State and between a State and the Union, and (iii) all or any official purposes of the State?

(2) (a) In your State what is the extent in practice at present of the use of regional languages, Hindi and English for official purposes of the State, at different levels, for instance, village, taluka/tehsil, district and State?

(b) and also for purposes other than official?

(3) Will the progressive replacement of English by Hindi for the official purposes of the Union affect the (a) industrial, (b) cultural and (c) scientific advancement of India and, if so, in what way?

Will it affect in any way the relations of India with other countries and, in general, in the field of external affairs? If it will, in what way? If adversely, then what steps should be taken?

SECTION B

ADMINISTRATION—PUBLIC SERVICES

(4) (a) To what extent would the replacement of English by Hindi as the medium of the Union Public Service examinations place persons belonging to the non-Hindi speaking areas at a disadvantage as compared to those in the Hindi-speaking areas?

(b) In what manner should the just claims and interests of persons belonging to the non-Hindi speaking areas be safeguarded in regard to the public services with the progressive replacement of English by Hindi?

(5) Is it necessary, desirable or possible to have as media for public service examinations all the languages in use in the Union?

(6) When examinations are held through more languages than one, what steps would be necessary to ensure (a) uniform standards of examination, and (b) an adequate knowledge of Hindi? What other suggestions do you make in this regard?

(7) What should be the eventual pattern with regard to the language or languages of tests and examinations for public services in the Union/State ?

(8) The Constitution (Article 346) refers to "the official language of the Union and the language for communication between the Union and a State or between one State and another". Within a State with non-Hindi speaking areas, would it, in your opinion, be desirable to encourage the use of Hindi for official purposes in addition to the non-Hindi language ?

(9) In your opinion, what steps would be necessary to ensure that adequate standards of proficiency in Hindi are attained in the public services by 1965 and to ensure that these standards are maintained ?

(10) (a) What are the different categories of the "official purposes of the Union" ?

(b) Should the stages for the introduction of Hindi in the various categories be the same or different ?

(c) Would it be advisable to allow the continued use of English on an optional basis during the transitional period ?

SECTION C

COURT LANGUAGES ; LEGISLATION

(11) What are the difficulties in the introduction of Hindi as the language of the Supreme Court and of Hindi and/or regional language or languages in the High Courts ? How soon, and by what means and by what stages, can they be overcome ?

(12) What should be the relation of such stages to the stages of introduction of Hindi as the language for other official purposes ?

(13) (a) When English ceases to be the language of the Supreme Court, should the language of the High Court be the regional language or languages or Hindi ?

(b) If the languages of the High Courts are regional languages, what steps are necessary with regard to the proceedings in the Supreme Court ?

(14) Should the language of the Parliament and State Legislatures be the regional language or languages and/or Hindi ?

SECTION D

EDUCATION

(15) What is the extent of the teaching and the standard of examination in Hindi in (1) primary schools, (2) secondary schools, (3) Universities, (4) technical institutions, and (5) purely Hindi-teaching institutions in your State ?

(16) What is the relative position of Hindi, English and regional languages, in the various stages of education and in various educational institutions ?

(17) Are there any schools in your State in which the medium of instruction is only English and in which Hindi and regional languages are not taught ?

(18) Have any programmes been undertaken in your State for the furtherance of Hindi and/or regional languages in the educational field, and what difficulties are being or are likely to be experienced in implementing them ?

(19) Are you in favour of *requiring* or *encouraging* every student whose mother tongue is not Hindi to learn Hindi ? If so, at what stages ?

(20) In your State what training schemes exist or are planned for the training of teachers in Hindi ?

(21) What is the medium of instruction at the University level ? What should be the medium eventually ? What are the difficulties in regard to text books, availability of teachers and examiners, maintenance of proper standards and inter-University migration of students and teachers ? What should be the stages of introduction of the medium as decided upon ?

If Hindi is not the medium of education what place should it occupy in the University studies ?

Please give full reasons for your views

(22) (a) What is the progress of work of preparation of technical terminology and Hindi vocabulary in general in the Union and in the States ? What further steps should be taken for the speeding up of the work ? Is any standing organisation or machinery required for this purpose ?

(b) What steps should be taken for co-ordinating the work in regard to technical and scientific vocabulary in Hindi and regional languages ? Are you in favour of establishing a permanent Central body for the Union for this purpose ?

(23) What, if any, should be the co-relation between the language of the administration, including the language of courts and also the language for examinations for public services, and the medium of instruction at the University stage ?

(24) (a) To what extent has Hindi now spread in the non-Hindi-speaking areas ?

(b) What steps have the Union/State Government taken in this regard ?

(25) What is the extent of work already done by voluntary bodies, and what programmes have been outlined for further work ? What is the assistance required by them (a) from the Centre, and (b) the State ?

(26) What steps would you suggest for making it easier for non-Hindi-speaking people to learn Hindi ?

(27) What steps have hitherto been taken, and may be taken hereafter, by the Centre and the State Governments for the propagation and enrichment of the Hindi language in the manner indicated in Article 351 of the Constitution ?

Are you in favour of establishing a permanent Central Body, statutory or otherwise, for purposes of Article 351 ?

Article 351.—It shall be the duty of the Union to promote the spread of the Hindi language, to develop it so that it may serve as a medium of expression for all the elements of the composite culture of India and to secure its enrichment by assimilating without interfering with its genius, the forms, style and expressions used in Hindustani and in the other languages of India specified in the Eighth Schedule, and by drawing, wherever necessary or desirable, for its vocabulary, primarily on Sanskrit and secondarily on other languages.

SECTION E

MISCELLANEOUS

(28) Is it necessary to provide for the use of the Devanagari form of numerals in addition to the international form of numerals ? If so, how far and for what purpose ?

(29) Would you suggest that every student whose mother tongue is Hindi or Urdu should be encouraged or required to learn any of the modern Indian languages (other than these two) mentioned in the Eighth Schedule to the Constitution ?

(30) What steps would you suggest for the encouragement of the study of Sanskrit ?

(31) What is the progress in regard to Hindi shorthand, typewriters, teleprinters and Morse Code and what suggestions have you to make in regard to these ?

(32) Have you any suggestions to make with regard to Devanagari script reform and, in particular, with regard to the provision for letters or symbols for sounds peculiar to non-Hindi languages ?

(33) What suggestions have you to make regarding the time schedule according to which and the manner in which Hindi may gradually replace English as the official language of the Union and as a language for communication between the Union and State Governments and between one State Government and another ? Please indicate specifically and with reasons, if the proposed "replacement" programme should be different for different official purposes, *e.g.*, purposes of Union administration ; purposes of the Supreme and High Courts ; purposes of Legislature.

(34) Have you any other suggestions to make with regard to the terms of reference of the Commission ?